



Title	论“吗”问句的应答方式：兼谈汉语教学中的语用知识
Author(s)	中田，聪美
Citation	外国語教育のフロンティア．2024, 7, p. 1-9
Version Type	VoR
URL	https://doi.org/10.18910/94977
rights	
Note	

The University of Osaka Institutional Knowledge Archive : OUKA

<https://ir.library.osaka-u.ac.jp/>

The University of Osaka

论“吗”问句的应答方式

——兼谈汉语教学中的语用知识¹

“吗 (ma)” 疑問文の応答形式について

——中国語教学における語用論的知識

中田 聡美

要約

中国語の対話において、話し手が聞き手に対して“吗 (ma)” 疑問文を投げかけ、聞き手に応答を求めた場合、聞き手は通常、肯定形式もしくは否定形式で応答する。このような“吗 (ma)” 疑問文及びその応答形式は、初級の段階で学習する文法項目ではあるが、中国語学習者は誤用を産出することがある。本研究は中国語母語話者と中国語学習者の視点から、“吗 (ma)” 疑問文の応答形式について、主に以下2つの問題をめぐって考察を行う。(一) 中国語母語話者は、どのような形式を用いて“吗 (ma)” 疑問文に応答するのか。(二) 中国語学習者は、“吗 (ma)” 疑問文の応答に関して、どのような語用論的知識が必要なのだろうか。

本研究は朱晓亚 (2001)、谢心阳 (2018) などの先行研究をふまえた上で、まずは中国語母語話者の用いる“吗 (ma)” 疑問文の応答形式を観察し、中国語教学文法の観点から、“吗 (ma)” 疑問文の応答形式を分類、提示した。中国のインタビュー番組『杨澜访谈录』12話を研究対象とし、その中の“吗 (ma)” 疑問文及びその応答形式を抽出し、言語データとして使用した。分析の結果、応答形式をまず「直接応答」と「間接応答」の2つに分類した。「直接応答」とは、“吗 (ma)” 疑問文に対して、肯定もしくは否定の言語形式で応答することを指し、「間接応答」とは、“吗 (ma)” 疑問文に対して、様々なコミュニケーションストラテジーを用いて応答することを指す。「直接応答」は、さらに「重複」(形式、意味)を用いる場合と「応答詞」(肯定、否定)を用いる場合に小分類した。各分類について具体例を示しつつ、その応答形式の様相を明らかにすることを試みた。

中国語母語話者の“吗 (ma)” 疑問文に対する応答形式を参考にし、本研究では中国語学習者の場合は、どの段階で、どのような知識が必要となるのかについても言及した。“吗 (ma)” 疑問文の応答形式について、初級の学習目標は「直接応答を理解、習得し、実際のコミュニケーションにおいて、肯定もしくは否定の態度を表わせる」こと、中上級の学習目標は「様々なコミュニケーションストラテジーを使用できる」ことであると考え、初級の段階では「直接応答」を、中上級の段階では「間接応答」を学習し、段階的に“吗 (ma)” 疑問文の応答形式を習得する必要があると結論づけた。

キーワード：“吗” 問句、应答方式、语用知识

1. 研究缘起

在汉语对话中，当说话人以“吗”问句提出问题，并要求听话人作出回答时，听话人一般用肯定或否定形式来回答。例如 (1) (2)：

- (1) 甲：你是日本人吗？[“吗”问句]
乙 a：是。[肯定：动词]
乙 b：不是。[否定：不 + 动词]
(2) 甲：你明天去学校吗？[“吗”问句]
乙 a：去。[肯定：动词]
乙 b：不去。[否定：不 + 动词]

“吗”问句及其应答方式是初级阶段教学中的语法项目，看似不难，但学习者偶尔会产生一些偏误，造成口语交际中回答不得体的情况。例如 (3) (4)：

- (3) 甲：你去过中国吗？
乙：？是。
(4) 甲：你喜欢看电影吗？
乙：？Yeah。

课堂教学中学习者产生这些偏误时，我们也不能只怪学习者。因为在 2021 年发布的《国际中文教育中文水平等级标准》中，我们可以看到“提问的方法”这一项目，其内容涉及到：用“吗”提问、用疑问代词提问、用“还是”提问、用正反疑问形式提问，但《标准》并没有提到“应答的方法”，从这一点可看出，与提问的能力相比，应答的能力似乎没有受到足够的重视。

本研究从汉语母语者和汉语学习者两个视角对“吗”问句的应答方式进行考察。主要围绕以下两点进行探讨：第一，汉语母语者的应答方式为何？本研究在前人研究的基础上，对汉语母语者对“吗”问句的应答方式进行归纳整理；第二，汉语学习者所需要的语用知识有哪些？汉语学习者掌握哪些知识及沟通策略，才能够正确且得体地应答？

2. 相关研究

进入考察之前，本文首先对相关文献的观点进行梳理。前人已从多种角度对“吗”问句的应答方式进行了研究：肖国政 (1994) 探讨非特指问 (是非问、选择问、反复问)² 的简答式，并将简答式分为九类；郭锐 (2000) 认为“吗”问句能否用“对”回答与确信度有关，并探讨了影响“吗”问句确信度的因素；服部瑠美·杉村博文 (2015) 主要讨论回声答³ 的使用条件及其语义句法基础。

先行研究中，与本文密切相关的文章是朱晓亚 (2001) 和谢心阳 (2018)。

朱晓亚 (2001) 根据指向点的不同，将对一般疑问句的答句分为三大类：“指向疑问点的答句”“指向疑问点前提的答句”和“指向问句言外之意的答句”，在这三大类之下，再进一步加以细分。尤其是针对“指向疑问点的答句”进行了层层细分，极为详细，具体如表 1 所示。可以说朱文对答句的语义类型进行了系统研究。

表 1：对一般疑问句的答句分类⁴ (朱晓亚 2001)

指向疑问点的答句	直接性答句	等量答	—
		增量答	强调性答句 释因性增答 评论性增答 补充说明性增答
		减量答	—
		含糊答	—
		待启答	—
	间接性答句	—	—
指向疑点前提的答句	直接性答句	—	—
	间接否定前提的答句	—	—
指向问句言外之意的答句	—	—	—

谢心阳 (2018) 以汉语自然口语为研究对象, 探讨了是非疑问句和特殊疑问句的无标记回应⁵。通过统计数据, 谢文指出“单词型回应⁶”和“简单重复型回应”是汉语自然口语中回答非疑问句时最高频的回应类型, 即无标记回应。

表 2：是非疑问句回应类型分布 (谢心阳 2018 : 379)

回应类型	单词型回应	简单重复型回应	完全重复型回应	其他回应
语料数量	59	68	10	2

从以上研究可看出, 在本体研究方面, 前人已对“吗”问句的应答方式进行了较为深入的研究。本研究在前人研究的基础上, 结合汉语教学语法的视角, 对“吗”问句的应答形式重新进行归纳整理, 并试图探讨汉语学习者做出正确应答所需要的语用知识。

3. 语料来源

第 4 章以电视访谈节目为语料, 针对“吗”问句的应答形式重新进行归纳整理。本研究考察的语料来源为电视节目《杨澜访谈录》, 总共考察 12 集, 其中 11 集为一对一的访谈形式, 1 集为一对二的访谈形式。主持人为杨澜, 访谈对象是各个领域的名人: 演员、导演、作家、公司创始人等。1 集时长约为 30 分钟, 总时长约为 6 小时。

表 3：主持人，访谈对象及访谈形式（共 12 集）

主持人	访谈对象	访谈形式
杨澜	陈可辛	一对一
杨澜	冯仑	一对一
杨澜	黄西	一对一
杨澜	贾平凹	一对一
杨澜	郎平	一对一
杨澜	李宇春	一对一
杨澜	陆川	一对一
杨澜	王秋杨	一对一
杨澜	徐峥	一对一
杨澜	俞敏洪	一对一
杨澜	张朝阳	一对一
杨澜	周迅、刘畅	一对二

本文的考察对象是，以得到对方的回答为目的的“吗”问句，所以以下情况不列入考察范围内：

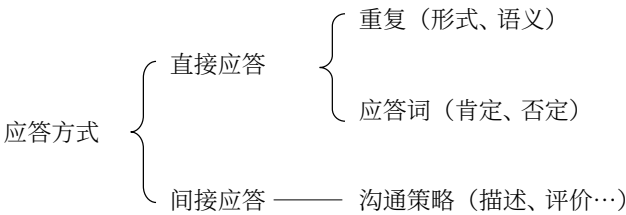
(5) 陆川：这句话其实你知道吗，我马上就拍出来了，我觉得他特别帮我，因为你知道吗，我跟 Daniel 合作，不像跟刘烨，我跟刘烨没距离，我可以撕碎他，因为太熟了，但是 Daniel 是那种，他那种东西吧，你怕撕碎就没有了，你知道吗，就我不知道，…（杨澜和陆川）

“你知道吗”这一句话在 (5) 中出现了三次，但都不是以得到对方的回答（是否知道）为目的的“吗”问句，而是一种插入语，在对话中起到引起对方注意的作用而已。此类“你知道吗”的用法，不列入本文的考察范围。

4. 汉语母语者“吗”问句的应答方式

本研究以上述的语料、为研究对象，从中抽出“吗”问句及其应答方式，进行分析。通过语料分析，将应答方式分为以下类型。

表 4：本研究的应答方式分类



在本研究的应答方式分类中, 将应答方式分为直接应答和间接应答两类。直接应答是指, 针对“吗”问句所问, 正面以肯定或否定的语言形式来回答。直接应答进一步可分为重复和应答词两类。间接应答是指, 针对“吗”问句所问, 采用各种沟通策略来间接地回答⁷。

如上所述, 肖国政(1994)、朱晓亚(2001)等研究在答句的分类及其描写方面进行了深入研究, 但本研究的目的并不在于描写语言事实, 而在于探讨实用、简明的教学语法。因此, 本文以汉语母语者使用频率高的应答形式⁸为中心, 结合汉语教学语法的视角, 来试图建立一个适合教学的应答分类。

4.1 直接应答

下面, 本文利用所收集的语料, 对直接应答和间接应答分别进行说明。如上所述, 直接应答是针对“吗”问句所问, 正面以肯定或否定的语言形式来回答的应答方式, 可分为重复和应答词两类。

4.1.1 重复

首先是直接应答中的“重复”, 重复是指, 用“吗”问句中的谓语(全部或部分)来回答的情况。谢心阳(2018)指出, 汉语中最常用的应答方式是重复, 可以重复整句, 也可以只重复部分成分, 即核心动词或形容词。例如(6) - (8):

(6) 杨澜: 这种小细节, 刘畅平时也会看到吗?

刘畅: 会看到, 其实挺多的, 比如说有一次我们杀青的那一天, … (杨澜和周迅、刘畅)

(7) 杨澜: 作为这个公司的创始者, 还是单一大股东吧, 单一大股东, 又是一个直接的管理者, 如果你有这个方面的苦恼, 你能够跟谁去分担, 能够去跟谁去倾诉。

张朝阳: 没有人可以分担, 没有人可以理解。

杨澜: 你试图找别人来分担吗? 没有人。

张朝阳: 没有试图。(杨澜和张朝阳)

(8) 杨澜: 这三四年的时间, 很苦吗? 辛苦吗?

郎平: 辛苦的, 但是我觉得, 但是可能, 那种热情, 和那种责任感, 然后再加上还年轻嘛, … (杨澜和郎平)

以上是重复动词或形容词的情况。针对“吗”问句做出应答的时候, 还可以加一些表示程度的副词, 例如(9) - (11):

(9) 杨澜: 你紧张吗?

黄西: 当然非常紧张, 我第一次吧, 其实讲离这儿也不远, … (杨澜和黄西)

(10) 杨澜: …这样的描述, 你觉得还比较准确吗?

陈可辛: 蛮准确的, … (杨澜和陈可辛)

(11) 杨澜: 会觉得自己过去的日子有点无趣吗?

李宇春: 挺无趣的, … (杨澜和李宇春)

(6) - (11)中所看到的都是重复动词或形容词的情况, 即形式上的重复。但实际上, 不仅仅有形式上的重复, 也有语义上的重复。例如(12)(13):

(12) 杨澜：那个时候你也没有恐惧吗？

王秋杨：实际上我当时一点都不害怕，没有觉得自己要走了，所以我就在想啊，人要是被冻死的，其实是，…（杨澜和王秋杨）

(13) 杨澜：你自己很热爱《秦腔》吗？

贾平凹：E—严格讲还是喜欢《秦腔》的，但是看到这种现实，把自己又产生一种悲哀，但是这一种又没办法。（杨澜和贾平凹）

(12) 中，主持人（杨澜）在“吗”问句里使用的是“（有）恐惧”这一词语，而针对“吗”问句，访谈对象（王秋杨）使用的是“害怕”。述宾结构“有恐惧”和形容词“害怕”语义相近，因此这一情况可以理解为语义上的重复。同样 (13) 中，主持人（杨澜）在“吗”问句里使用的是“热爱”这一词语，而针对“吗”问句，访谈对象（贾平凹）使用的是“喜欢”，虽然在程度上有所差别，但两者的语义较为相近，可认为是语义上的重复。

4.1.2 应答词

其次是直接应答中的“应答词”，应答词是指，用应答词（“对”“是”“行”“好”等及其否定形式）来回答的情况。应答词的回答简短，也是在日常对话中常用的应答方式。例如 (14) - (17)：

(14) 杨澜：你是一个农民的孩子啊，那个时候高考对于你来说，是改变命运的唯一的机会吗？

俞敏洪：对，那是肯定的，我觉得这是到今天为止，农村孩子，高考也就是，改变他们命运的唯一机会，…（杨澜和俞敏洪）

(15) 杨澜：你和吴君如都已经有了自己的孩子啊，你还没有娶她，你觉得自己是一个对家庭很有责任感的男人吗？

陈可辛：是啊，绝对是啊。（杨澜和陈可辛）

(16) 李宇春：就是 09 年，包括上一张，就去年那一张，我现在再去看，我就会觉得还是比较小孩。

杨澜：《会跳舞的文艺青年》吗？

李宇春：嗯嗯。（杨澜和李宇春）

(17) 杨澜：你当时是失控吗？是会那种非常愤怒的吗？还是…

李宇春：没有，我那个时候比现在，没有表情多了。（杨澜和李宇春）

(14) - (17) 分别是用应答词“对”“是”“嗯”“没有”回答的例句，除了这些应答词以外，实际上还存在多种应答词。

4.2 间接应答

最后，本文对间接应答进行分析。间接应答是指，针对“吗”问句所问，采用各种沟通策略来间接地回答。间接应答可以分为多种情况，但本文只选三种策略进行说明。

4.2.1 描述

第一，是“描述”策略，例如 (18) (19)：

(18) 杨澜：那个时候你个人的生活，也有了一些变化，跟自己的丈夫正好分手了，这会让你觉得自己处在一种，很脆弱的一个境地里吗？

郎平：chai，我觉得我都不知道，哭了多少次了，… (杨澜和郎平)

(19) 杨澜：那天晚上，姑娘们都睡不着觉了，你睡得着吗？

郎平：我累死了，我都躺下了关灯，她们敲门，要，郎导要签字，我说哎哟，明天又不是分别了，我说明天签嘛，让我睡一会儿，她们特别亢奋，她们年轻啊没关系，几夜也不睡，我这一个大赛下来，睡觉睡的很少，… (杨澜和郎平)

(18) 的“吗”问句所问的是“当时所发生的事情，是否会让你觉得自己处在一种很脆弱的一个境地”。针对这一“吗”问句，访谈对象(郎平)没有从正面以肯定或否定的形式回答，而是通过描述自己当时的情况，状态来间接地传达肯定应答；(19) 的“吗”问句所问的是“你是否睡得着”。针对这一“吗”问句，访谈对象(郎平)同样没有正面给予肯定或否定的回答，而是通过描述那天晚上所发生的事情来间接地传达否定回答。(18) (19) 都是使用描述策略来应答的情况。

4.2.2 评价

第二，是“评价”策略，例如 (20) (21)：

(20) 杨澜：结婚已经有一段时间，对于婚后的生活还满意吗？

周迅：还挺好的，因为几乎没有什么太大变化，除了我发现，我新的潜能，我会做菜。(杨澜和周迅、刘畅)

(21) 杨澜：你还记得当时这个家里的人，包括村里的人，是怎么送你去上学的吗？

俞敏洪：那就挺有意思的了，就是我拿到，北大的录取通知书以后呢，就要办酒席请客，… (杨澜和俞敏洪)

(20) 的“吗”问句所问的是“对于婚后的生活是否满意”。针对这一“吗”问句，访谈对象(周迅)没有从正面以肯定或否定的形式回答，在此周迅通过对自己的婚后生活加以评价来间接地传达肯定(满意)回答；(21) 的“吗”问句所问的是“你是否还记得，当时这个家里的人，包括村里的人，是怎么送你去上学的”。针对这一“吗”问句，访谈对象(俞敏洪)同样没有从正面以肯定或否定的形式回答，而是通过对当时的情景加以评价来间接地传达肯定(记得)回答。(20) (21) 都是使用评价策略来应答的情况。

4.2.3 否决提问

第三，是“否决提问”策略，例如 (22) (23)：

(22) 杨澜：但是当一段感情要结束了，甚至你觉得有某种伤害的时候，你会去恨一些人，或者是，埋怨自己过去的一些决定吗？

周迅：我觉得我这个决定吧，你是不能埋怨，你也不能，因为已经过去了，因为你想要干嘛也没有用，… (杨澜和周迅、刘畅)

(23) 杨澜：当这个票房已经一路飙升到如此，这个奇迹般的一个数字的时候，范冰冰没有给你打电话吗？

徐峥：因为我一直藏着这个范冰冰，我不愿意以一种比较低端的方式去营销，因为如果放到以前，就很有可能把范冰冰的脑袋，就放到那个海报上面去，就是用她来吸引观众，… (杨澜和徐峥)

(22) 的“吗”问句所问的是“你是否会去恨一些人，或者是，埋怨自己过去的一些决

定”。针对这一“吗”问句，访谈对象（周迅）避免从正面以肯定或否定的形式回答，在此周迅针对无法直接回答的“吗”问句，以解释其提问不成立（你不能埋怨自己以前的决定）的方式来应答；(23) 的“吗”问句所问的是“范冰冰是否给你打电话”。针对这一“吗”问句，访谈对象（徐峥）同样避免从正面以肯定或否定的形式回答，针对无法直接回答的“吗”问句，同样以解释其提问不成立（范冰冰不知道这件事）的方式来应答。(22) (23) 都是使用否决提问策略来应答的情况。

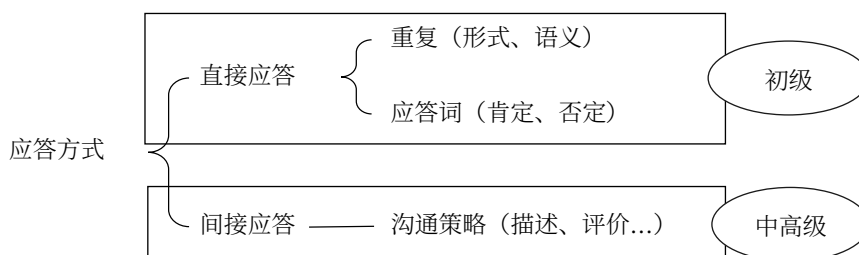
实际上，间接应答的沟通策略不仅只有以上三种，但前人已对“吗”问句的应答类型进行了探讨，所以在此不再细说。

5. 总结——汉语学习者所需要的语用知识

本文第 4 章，从汉语母语者的视角，对“吗”问句的应答方式进行了考察，基于第 4 章的分析，本章试图从汉语学习者的视角，探讨学习者所需要的语用知识。

本文认为，学习者需要分阶段地掌握“吗”问句的应答方式，初级阶段需要掌握的是直接应答，而中高级阶段需要掌握的则是间接应答。

表 5：“吗”问句应答方式的学习阶段



初级阶段“吗”问句应答方式的学习目标为：初级学习者能够理解并掌握直接应答，在实际的沟通中可以表达肯定或否定态度。直接应答还可分为重复和应答词，学习者使用重复需要的能力是：能够辨认出问句中的谓语核心成分，以此来判断用什么语言形式应答；使用应答词需要的能力是：掌握最基本的应答词，例如“对”“是”“不是”“没有”等。

中高级阶段“吗”问句应答方式的学习目标为：中高级学习者不仅应能表达肯定或否定态度，还能掌握各种沟通策略。例如：

婉转否定：

(24) 甲：你觉得这件衣服好看吗？

乙：挺好看的，可是好像有点太花了。（自拟）

(24) 中，考虑到面子问题，针对“吗”问句所问，乙先肯定甲的想法，再表达自己的态度、立场。再如：

话题延伸：

(25) 甲：你喜欢宠物吗？

乙：喜欢啊，我特别喜欢猫，你呢？（自拟）

(25) 中, 考虑到信息量问题, 针对“吗”问句所问, 乙先用肯定或否定来回应, 再进一步进行说明。中高级以上的学习者, 需要接触并掌握这些策略, 从而进行得体的沟通。

附注

- 1) 本研究得到 JSPS 科研费 JP22H00683 (ユーザー中心設計による中国語教育文法の構築—事例研究からの実用化と体系化—、基盤研究 (B)、研究代表者: 鈴木慶夏) 的资助。初稿曾在“第六届语言学与汉语教学国际论坛”(2023 年 5 月 28 日, 斯坦福大学) 上宣读, 得到与会专家指点, 谨此致谢。
- 2) 肖国政 (1994) 的研究对象包括是非问、选择问、反复问、比本文的研究对象要广。
- 3) 服部瑠美・杉村博文 (2015) 的回声答是指用问句中的谓语来回答的情况。
- 4) 表 1 是根据朱晓亚 (2001) 的论述, 本研究整理出来的表格。
- 5) 谢心阳 (2018)、徐晶凝 (2022) 等主要使用的是“回应”这一说法, 而本文选用“应答”。
- 6) 谢心阳 (2018: 376) 指出, 单词型回应主要包括以下三种类型: “好”“行”及其否定式; “是”“对”类及其否定式; “嗯”“啊”类。
- 7) 关于直接应答和间接应答的具体例句, 本文在 4.1 以及 4.2 中加以介绍。
- 8) 在本研究所收集的语料中, 使用频率最高的应答方式是重复, 其次是应答词, 其分布与谢心阳 (2018) 一致。

参考文献

郭 锐

2000 “吗”问句的确信度和回答方式, 《世界汉语教学》第 2 期, 13-23 页。

教育部中外语言交流合作中心编

2021 《国际中文教育中文水平等级标准》(国家标准·应用解读本) 第三分册: 语法, 北京语言大学出版社, 北京。

肖 国政

1994 现代汉语非特指问简答式的基本类型, 邵敬敏主编《语法研究与语法应用》北京语言学院出版社, 北京, 172-183 页。

谢 心阳

2018 汉语自然口语是非疑问句和特殊疑问句的无标记回应, 《世界汉语教学》第 3 期, 372-386 页。

徐 晶凝

2022 寻求特定信息类特指问的回应方式, 《语言教学与研究》第 6 期, 79-88 页。

朱 晓亚

2001 《现代汉语句模研究》北京大学出版社, 北京。

服部 瑠美・杉村 博文

2015 現代中国語当否疑問文の応答方法, 『現代中国語研究』第 17 期, 26-44 页。